

客家民間文學以山歌(民謠)的表現最豐富，山歌詞的表現婉轉生動，稱之為「山歌詩」。

山歌，顧名思義就是在山上唱的歌，和漁歌，海歌一樣，是因唱歌者所處的特殊環境而命名的。由於中原客族因避五胡之亂而客遷他鄉，大都散置於窮鄉僻壤之中，暫以勞力工作，尤其是採茶、煎茶等工作營生，為了解勞，解悶，發抒思鄉情懷，總喜歡放嗓高歌一番。在台灣，客家山歌約在九十多年前曾一度達到高潮，因那時正是非常悠遊自在的農業社會，每逢農閒或工作暫息時，男女老少，齊聚在屋前庭院中納涼說笑，其休閒活動之內容，總離不開猜謎、講古、山

歌對答等節目。甚至在山上砍柴，下田插秧，茶山採茶也都喜歡一邊工作，一邊唱歌。隔著青山，綠水，男唱，女對，妳唱，我和，一來一往，聽的人津津有味，唱的人樂在其中。可以忘卻工作的單調，疲勞，發洩心中的憂悶。而通常在山歌對答所唱的歌詞，又是即興而作，隨口唱出，十分巧妙，生動有趣。

同時客家山歌也常是客家「細阿妹仔」或「細阿姐仔」，以山歌對答作為男女之間的社交甚而締結良緣的媒介。

以山歌韻律來分析，客家山歌有下述幾種特色：

一、必需是七言四句且加押韻：

客家山歌雖具有多變的唱法與唱詞，但每首歌詞的長短必需都是四句，七個字，也就是近體詩所謂「七言絕句」的型式呈現。同時它的「詞音」不但要分出平仄而且還要帶押韻，所以一般而言，山歌的歌詞都非常順口、易讀，好記。這也正是口傳文學能夠充分普遍化，作到婦孺皆知，而且讓不識字的人也能唱的原因。

二、唱詞常用「諧音」與「雙關語」：

「諧音雙關」是文學修辭風格的一種表現。客家山歌因受到七言四句的限制，每首歌詞必須在短短二十八個字中表達一項完整的意思，所以諧音與雙關語被用得很廣泛。這

一手法的成功運用，使得山歌更能引人入勝，而且唯有客家人或熟悉客家語言的人才能瞭解並享受它的原因也正在此。

例如下面這首歌詞：

錫打戒指皮包金，送哥戴在手中心，

人人都講金戒指，久裡正知錫在心。

諧音字一「錫」與「惜」同音，用來表示「惜在心」。「惜」當愛憐解。

又例：

新打茶壺錫摻鉛，哥講錫來妹講鉛，

哥講鉛來妹愛錫，總愛有錫正有鉛。

這首歌詞引用「有錫有鉛」來表示同音的「有惜才有緣」的意思。

再例：這首描寫命運坎坷的歌詞：

柑仔跌落桔仔籬，柑仔較少桔較多，
砧板拿來做鍋蓋，蓋較少來切較多。
愁毋開來急毋開，愁急兩字做一堆，
絲線打結吞落肚，麼人解得心頭開。
無人像佢按無修，愁急兩字日日有，
可比竹竿晒爛衫，晒日晒夜無人收。

這首歌詞裡，除了借重「事與物」來比喻內心痛苦之外，還利用「桔」與「急」二字的諧音，深入淺出的烘托出歌詞所含濃厚涵意。

還有諷刺方面的詞句如下：

八月十五係中秋，交著新情老情丟，
九月重陽放紙鷂，紙鷂斷線乘風流。

因為客家話中被風吹走是說成被風留(流)

走，所以借風箏來諷刺風流成性。但被諷刺的人又如何巧妙的回答呢？

燈心按大無四兩，黃蜂採花因為糖。

老虎下山因為肉，阿哥風流因為娘。

歌中借重「黃蜂」與「老虎」來表示為妳才風流的。

再如這首：

天頂落雨瓦上流，奈有男人不風流，

奈有妹子恁貞節，奈有燈心不抽油。

奈有灘頭無水流，奈有田螺不過坵，

鳥雀都有成雙對，莫怪阿哥好風流。

這裡表示出男人風流和燈心抽油一樣是天生自然的，即是拿某一種事物來影射出別種意義，實在是今時下一般流行歌曲所望塵莫

及的一項民歌特色。

另外，客家山歌裡也有一種直接唱的「白話山歌」它雖然含意不深，但也是合情合理的詞句。例如：

八月十五係中秋，人到老來萬事休，
頭布開花衫打結，恁好人情也會丟。
老人實在無值錢，出門三步愛人牽。
逢人多講幾句話，分人恥笑老番癲。
賭博可比大深潭，扛泥扛沙屯毋平，
荒工廢業錢了忒，人格分人來看輕。
賭場肚裡無六親，總係認錢毋認人，
抽你血水當茶食，無錢逐你出門庭。

妳嫌僱老僱講言，今年言有八十三，(言
當尚未解)

老妹可比甘蔗樣，嫩時淡來老正甜。
你莫笑佢老人家，梳粧打扮畀人花，
老妹好比蘿菠樣，蘿菠老裡開嫩花。

白話山歌最主要講究押韻，而不用諧音或雙關語，但卻喜歡引用物喻，雖然意境不深，但它的特色是易記、易懂。

三、客家山歌大量運用比、興手法，常能把抽象的感情描繪出具體的形象：

入山看著藤纏樹，下山看著樹纏藤；
樹死藤生纏到死，藤死樹生死亦纏。

這首著名的客家山歌，以山區常見的藤與樹做比喻，表現男女戀情的生死相隨：出山也好，入山也好，生也好，死也好，藤樹相纏，深情堅定，永不分離，是何等的貼切而

生動有力啊！

四、客家情歌中的「誇張」表現手法也經常可見，它是傳統文學修辭方法的繼承和發展，極具特色：

坐下來，奈下來，奈到兩人心花開；

奈到雞毛沉落水，奈到石頭浮上來。

這種「誇張」，是以事理為基礎，將形象放大，使感情色彩更加濃烈，明知其為誇張的手法，但亦感真實動人。

五、長短句和虛字(或稱襯字，裝飾音)：

前面說過，山歌的歌詞都是四句七言的，但有兩種例外的情形：

1. 長短「句」式是虛字也稱襯字。長短句用於「勸世文」中。所謂「勸世文」通常包括

勸世、勸孝、勸賭、勸收心、勸善……等。它可以脫除山歌每首四句每句七言的型式，而依勸言之內容需要加長或縮短歌詞。同時併以五字、六字、七字間雜使用，且全首除頭尾兩句仍以山歌形式唱出之外，其他詞句均以口唸出來，亦即是一般所謂的「說唱」或「什唸仔」方式。在此舉一首「勸善歌」的歌詞加以說明如下：

(唱)一來奉勸後生人，做人做事愛認真，

家中有事認真做，切莫做介野樣人。

(唸)若是做頭路，出外鄉，交朋接友莫慌張，良師益友多接近，花街柳巷莫去尋，保重自己身，遊手好閒人看輕，一定難出身，莫來欺騙人，犯罪國法不容情，害你一

生人。嫖賭兩字你莫惹，賭狗場，無六親，
賭狗毋係正頭路，點火燒自身，有人賭到當
衫褲，有人賭到賣妻兒，百般症頭有藥醫，
賭狗無藥方，緊睹緊郎當，賭狗可比大深
潭，擔泥擔沙屯毋平。荒廢事業錢了忒，人
格分人來看輕，不如早日心轉想，賺錢回家
鄉，閒事莫去插，孝順老爺娘，自己愛來頂
綱常。

(唱)奉勸朋友莫荒唐，行孝得來名姓香，

一家團圓多快樂，勝過朝廷做大官。

由此可知：「勸世文」是不講究詞句之
長短與字數的，只要能押韻，就能用唱或唸
唱出來。

2. 另外一種歌詞長短的例外情形是襯字，襯

字在歌詞中不具任何意義，可以加也可以不加。通常用來加強語氣或使歌詞流暢，音韻婉轉。使用與否依唱者習慣而定，這裡舉一首使用襯字的山歌來說明，「」內詞句即所謂襯字：

燈心拿來「老妹」做張犁，
細心細意「愛來」做成來，
燈心造橋「伊就」水面過，
有介俺膽「哥呀」你正來。

上面這首歌詞即是應用襯字加強語氣的用法。若使用恰當，不但能使唱詞流暢，甚至可以提昇唱腔之韻味。

此外山歌也有另一種表現的形式——謎歌
謎歌也是山歌的一種，它的唱腔一樣有山歌

仔，老山歌與平板調三種，但其歌詞是以唱和方式，用謎語一問一答方式表現：

問

麼介無骨在半天

麼介無骨在身邊

麼介無骨街上賣

麼介無骨在胸前

答

烏雲無骨在半天

豆腐無骨街上賣

鏡仔無骨在胸前

總而言之，客家山歌吸收山川的靈氣，展現了男女真摯的情感，充滿了泥土的芳香，千百年來傳唱不衰，固然是因為它有豐

富的社會生活的內容，有深厚的文化氣息，有鮮明的鄉土色彩及魅力，人們在傳唱的時候，得到情感宣洩的滿足，在聽山歌的時候，有接受美感經驗的享受，更因為它使用的語言就是客家族群生活的體現，能得到廣大族群的認同與共鳴，所以才能廣受人們的歡迎。

母親節又要到了，在此特別找了一首客家「渡子歌」，與大家分享：

id\ /rid⁻ siong\ /⁺ tu⁺ zii\ /⁺ mo^{v-} an\ /⁺ goi /⁻ \⁻
一 想 渡 子 無 恁 該¹，
gi\ /⁺ do /⁻ \⁻ gien /⁻ \⁻ nan^{v-} su- /shiu⁺ go^{v-} loi^{v-} ⁻
幾 多 艱 難 受 過 來；
su- /shiu⁺ cin-⁺ gi\ /⁺ do /⁻ \⁻ hon^{v-} gang /⁻ \⁻ ia- /ra⁺ ⁺
受 盡 幾 多 寒 更 夜，
ngiong-⁺ ded\ -⁻ zii\ /⁺ tai⁺ hau-^{v-} ia^{v-} /ra⁻ ngiong^{v-} ⁻
恁 得² 子 大 孝 爺 娘。
ngiong^{v-} cin /⁻ \⁻ tu⁺ zii\ /⁺ ku\ /⁺ nan^{v-} dong /⁻ \⁻

¹ 無恁該：沒那麼容易。

² 恁得：到何時。

娘 親³ 渡 子 苦 難 當，

cien✓\ nan✓- sin✓\ ku✓ en✓ ge-/gai✓ ngiong✓-

千 難 辛 苦 恩 介⁴ 娘；

na+ he- teu- seu✓/shau\ ngiag\ iu-/riu+ tung-

若 係 頭 燒 額 又 痛，

zi✓- zi✓- lag- lag- do- ten✓\ gong✓\

淒 淒 瀝 瀝 到 天 光。

ngiong✓- cin✓\ tu+ zii✓\ ku✓ nan✓- dong✓\

娘 親 渡 子 苦 難 當，

cien✓\ nan✓- sin✓\ ku✓ en✓ ge-/gai✓ ngiong✓-

千 難 辛 苦 恩 介⁵ 娘；

sam✓\ zeu✓/zhau\ cid\ ngid\ mo✓- nen- siid-/shid\

三 朝 七 日 無 乳 食，

zeu✓/zhau\ zeu✓/zhau\ ia-/ra+ ia-/ra+ oi- ci+ tong✓-

朝 朝 夜 夜 愛 飼 糖。

a✓\ me✓\ ge-/gai✓ du✓\ sii✓\ loi✓- tai+

阿 姆 介 肚 屎 來 大，

hang✓- lu+ long✓- bong✓\ iu-/riu+ long✓- bong✓\

行 路 朗 碰 又 朗 碰；

co✓\ ded\ go✓\ loi✓- giang✓\ pa- voi+ do- mag- zon\ /zhon✓

坐 得 高 來 驚 怕 會 倒 搽 轉，

co✓\ ded\ ai✓\ loi✓- iu-/riu+ giang✓\ voi+ vud\ nui+ song✓/shong\

坐 得 矮 來 又 驚 會 搵 內 傷；

seu✓/shau\ ge-/gai✓ ciu+ m✓- gam✓\ siid-/shid\

燒 介 就 毋 敢 食，

lang✓\ ge-/gai✓ nai✓- ciu+ m✓- gam✓\ song✓/shong-

³ 娘親：母親。

⁴ 恩介：我們的。

⁵ 恩介：我們的。

冷 介 偈 就 毋 敢 嚐。

siib-/shib \square ngied \square fai \square toi \square ngiong \square sin \square ku \square

十 月 懷 胎 娘 辛 苦，

zii \square i \square /ri \square ciu \square oi \square loi \square ha \square se-/she \square

子 兒⁶ 就 愛 來 下 世⁷；

a \square me \square ge-/gai \square du \square sii \square /shi \square loi \square tung \square

阿 姆 介 肚 屎 來 痛，

ziin \square /zhin \square ciong \square li \square do \square loi \square god \square du \square

真 像 利 刀 來 割 肚，

ko \square bi \square li \square zien \square loi \square zien \square cong \square /chong \square

可 比 利 剪 來 剪 腸；

zoi/zhoi \square hong \square ge-/gai \square tied \square dang \square ciu \square ngau \square ded \square ton \square

嘴 項 介 鐵 釘 就 咬 得 斷，

giog \square zhog \square ge-/gai \square pi \square hai \square ciu \square ted \square ded \square con \square /chon \square

腳 著 介 皮 鞋 就 踢 得 穿⁸；

tien \square song-/shong \square mo \square mun \square ciu \square siong \square oi \square song \square /shong \square

天 上 無 門 就 想 愛 上，

ti \square ha \square mo \square mun \square ciu \square siong \square oi \square zon \square

地 下 無 門 就 想 愛 鑽。

iu \square /riu \square fug \square zii \square ngin \square ciu \square loi \square giung \square zii \square

有 福 之 人 就 來 降 子，

ded \square ngin \square ge-/gai \square gie \square /gai \square ziu \square hiong \square

得 人 介 雞 酒 香⁹；

mo \square fug \square zii \square ngin \square loi \square giung \square zii \square

無 福 之 人 來 降 子，

ded \square ngin \square ge-/gai \square si \square kuai \square biong \square

⁶ 子兒：爲人子女者。

⁷ 愛下世：要用下輩子來回報。愛：要。

⁸ 穿：穿孔。

⁹ 雞酒香：婦人生子，煮麻油雞酒補身。

得 人 介 四 塊 枋¹⁰。

a / \ me / \ ciu + \ loi v \ giung - \ zii \ /

阿 姆 就 來 降 子，

ko \ / bi \ / ge - / gai \ ngie - \ gung / \ iu v / riu \ vog - \ biag \ \

可 比 該 蟻 公¹¹ 游 鑊 壁¹²；

iu v / riu \ ded \ \ go - \ ciu + \ en / \ ge - / gai \ fo - \

游 得 過 就 恩 介 貨¹³，

iu v \ m v \ go - \

游 毋 過¹⁴，

a / \ me / \ ge - / gai \ sin - \ miang + \ voi + \ gien - \ ngiam v \ vong v \

阿 姆 介 性 命 會 見 閻 王。

zii \ / i v / ri \ ciu + \ loi v \ ha / \ se - / she \

子 兒 就 來 下 世，

diam \ / diam \ / siid - / shid \ ngiong v \ siin / / shin \ song - / shong + \ sim / \ teu v \ hied \ \

點 點 食 娘 身 上 心 頭 血；

id \ / rid \ ngid \ \ siid - / shid \ ngiong v \ sam / \ kab \ \ nen - \

一 日 食 娘 三 合 乳，

sam / \ ngid \ \ siid - / shid \ ngiong v \ giu \ / kab \ \ liong v \

三 日 食 娘 九 合 糧。

du v \ do \ / vug \ \ ha / \ zii \ / so \ / do / \

堵 著¹⁵ 屋 下 子 嫂 多，

ia - / ra + \ he + \ su \ / shiu \ giog \ \ seu \ / shau \ /

也 係 手 腳 少¹⁶；

iu - / riu + \ oi - \ ceu v / ciau \ loi v \ iu - / riu + \ oi - \ co \ /

¹⁰ 四塊枋：指棺木。婦人生子難產而死，只有棺木伺候。

¹¹ 蟻公：螞蟻。

¹² 鑊壁：鍋壁。

¹³ 恩介貨：我們的東西。

¹⁴ 游毋過：游不過。

¹⁵ 堵著：遇到。

¹⁶ 手腳少：勞動人口少，即少幫手。。

又 愛 樵 來 又 愛 草¹⁷，

iu-/riu+ oi-∇ fan/∇ su∇/shu- zu/∇/zhu∇ coi-∇ zon\∇/zhon∇ ga/∇ tong∇-

又 愛 蕃 薯 豬 菜 轉 家 堂¹⁸。

ba∇- lam∇- kai/∇ lui\∇/ ciu+ song/∇/shong∇ san/∇ gong/∇

揸 籃 核 箕 就 上 山 岡，

ziong/∇ zii\∇ ba∇- den\∇/ ciu+ cai+ boi-∇ nong∇-

將 子 揸 等¹⁹ 就 在 背 囊²⁰；

id\∇/rid- san/∇ ciu+ go-∇ id\∇/rid- san/∇

一 山 就 過 一 山，

id\∇/rid- gong/∇ ciu+ go-∇ id\∇/rid- gong/∇

一 岡²¹ 就 過 一 岡；

cim∇- iu/riu∇ fan/∇ su∇/shu- zu/∇/zhu∇ coi-∇ ciu+ lam∇- e\∇/er- zong/∇/zhong∇

尋 有 蕃 薯 豬 菜 就 籃 仔 裝，

cim∇- ded\∇ la+

尋 得 罈²²，

ngai∇- kai/∇ den\∇/ ciu+ zon\∇/zhon∇ ga/∇ tong∇-

偈 核 等 就 轉 家 堂。

zon\∇/zhon∇ do-∇ loi∇- ban-∇ a+ lu+ hong+

轉 到 來 半 啊 路 項，

tang/∇ do\∇/ iu-∇ zii\∇/ ciu+ gieu-/giu∇ ngiong∇- ngiong∇-

聽 著 幼 子 就 噉 娘 娘²³。

a/∇ me/∇ ciu+ gie\∇ ha/∇ cai+ su\∇/shiu∇ song-/shong+

阿 姆 就 解 下 在 手 上，

nen-∇ e\∇/er- bien\∇/ koi/∇ bun/∇ zii\∇/ siid-/shid∇

¹⁷ 又愛樵來又愛草：又要挑柴又要擔草。

¹⁸ 又愛蕃薯豬菜轉家堂：又要採摘蕃薯、豬菜回家門。

¹⁹ 揸等：背著。

²⁰ 背囊：背上。

²¹ 窩：低窪的山谷。

²² 罈：足夠。

²³ 噉娘娘：哭著叫媽媽。

乳 仔 搵 開²⁴ 分 子 食

bun ✓ \ zii ✓ \ song ✓ / shong -

分 子 嚐；

nen - \ e \ / er - ciu + loi ✓ siid - / shid \ bau \ ✓

乳 仔 就 來 食 飽，

zii \ ✓ i ✓ / ri - ciu + seu - / siau \ iong ✓ / rong - iong ✓ / rong -

子 兒 就 笑 洋 洋。

zii \ ✓ loi ✓ seu - / siau \ ge - / gai - oi ✓ \ loi ✓ seu - / siau \

子 來 笑 該 哀²⁵ 來 笑，

zii \ ✓ oi ✓ \ nam \ ✓ den \ ✓ ciu + seu - / siau \ a + id \ / rid - cong ✓ / chong -

子 哀 攬 等²⁶ 就 笑 啊 一 場。

nen - \ e \ / er - ciu + loi ✓ siid - / shid \ a + bau \ ✓

乳 仔 就 來 食 啊 飽，

fan ✓ \ su ✓ / shu - zu ✓ / zhu \ coi - \ ciu + kai ✓ \ den \ ✓ zon \ / zhon \ ga ✓ \ tong ✓ -

蕃 薯 豬 菜 就 核 等 轉 家 堂；

zon \ / zhon \ do - \ vug \ - ha ✓ \ ciu + sii \ / shi \ gag \ - ngiau +

轉 到 屋 下 就 屎 隔 尿²⁷，

o ✓ \ do - \ a ✓ \ me ✓ \ ciu + id \ / rid - boi - \ ngong ✓ -

屙 到 阿 姆 就 一 背 囊。

a ✓ \ me ✓ \ giang ✓ \ zii \ ✓ ciu + loi ✓ hon ✓ - fai +

阿 姆 驚 子 就 來 寒 壞，

giag \ - giag \ - nam \ ✓ den \ ✓ ngib - \ gien ✓ \ fong ✓ -

遽 遽²⁸ 攬 等 入 間 房；

ti + id \ / rid - ciu + loi ✓ sien ✓ \ von + zii \ ✓

第 一 就 來 先 換 子，

²⁴ 搵開：翻開找出。

²⁵ 哀：娘。

²⁶ 子哀攬等：母子抱著。

²⁷ 屎隔來尿：屎和尿齊下。

²⁸ 遽遽：快快。

zai- loi- ciu- heu- von- ngiong-

再 來 就 後 換 娘。

a- me- ciu- guai- zii- loi- soi- shoi- ho-

阿 姆 就 拐 子 來 睡 好，

lam- e- /er- kuan- den- ciu- kuai- kuai- loi- do- ho- gong-

籃 仔 擱 等 就 快 快 來 到 河 江；

ho- ba- ciu- man- man- se-

河 灞 就 慢 慢 洗，

zun- /zhun- gieu- ciu- man- man- tong-

圳 溝 就 慢 慢 湯²⁹。

tong- ded- sam- fu- kiun- e- /er- ciang-

湯 得 衫 褲 裙 仔³⁰ 淨，

coi- go- a- me- ge- /gai- siib- /shib- zag- /zhag- su- /shu- zii- /zhi- lo-

衰 過³¹ 阿 姆 介 十 只 手 指 膈³²，

se- do- ge- /gai- hied- iong- /rong- iong- /rong-

洗 到 該 血 洋 洋³³。

sam- fu- kiun- e- /er- ciu- loi- se- ho-

衫 褲 裙 仔 就 來 洗 好，

kuan- den- ciu- zon- /zhon- ga- tong-

擱 等 就 轉 家 堂；

zon- /zhon- do- vug- ha- ge- /gai- biag- shong- man- man- pi-

轉 到 屋 下 介 壁 上 慢 慢 披³⁴，

zug- /zhug- go- ngai- man- man- lang-

竹 篙³⁵ 僱 慢 慢 晾。

lang- ded- sam- fu- kiun- e- /er- ho-

²⁹ 湯：漂洗乾淨。

³⁰ 裙仔：未有紙尿片前的尿布，多為舊衣褲權充。

³¹ 衰過：可憐。

³² 手指膈：手指上的螺紋。

³³ 血洋洋：鮮血淋漓。

³⁴ 披：披掛。

³⁵ 竹篙：晾曬衣物的竹竿。

晾 得 衫 褲 裙 仔 好，

a / \ me / \ ge-/gai \ du / \ sii \ /shi \ ngo- \ do- \ bien- \ boi- \ nong \

阿 姆 介 肚 屎 餓 到 變 背 囊³⁶；

tai- \ cong \ /chong- \ ngo- \ do- \ bien- \ seu \ /siau \ cong \ /chong-

大 腸 餓 到 變 小 腸，

tiam / \ do \ / id \ /rid- \ von \ / fan-/pon+ \ e \ /er- \ ngai \ - \ siong \ / oi- \ siid-/shid \

添 著 一 碗 飯 仔 僱 想 愛 食；

iu-/riu+ \ tang / \ iu-/riu \ zii \ / ciu-+ \ gieu-/giau \ ngiong \ - \ ngiong \ -

又 聽 幼 子 就 噉 娘 娘，

zo \ / su \ /shu \ kien \ / zii \ / ciu-+ \ oi- \ loi \ - \ pien- \

左 手 牽 子 就 愛 來 騙，

iu-+ \ su \ /shiu \ kien / \ zii \ / ciu-+ \ oi- \ loi \ - \ guai \ /

右 手 牽 子 就 愛 來 拐³⁷。

guai \ / ded \ - \ ge-/gai- \ zii \ / i \ /ri- \ tin \ -

拐 得 該 子 兒 停，

a / \ me / \ ge-/gai- \ von \ / fan-/pon+ \ e \ /er- \ ciu-+ \ lang / \ do- \ song / \

阿 姆 該 碗 飯 仔 就 冷 到 霜；

lang / \ coi- \ lang / \ fan-/pon+ \ siid-/shid \ log- \ a / \ me / \ du \ /

冷 菜 冷 飯 食 落 阿 姆 肚，

a / \ me / \ lang / \ du \ / ciu-+ \ gag \ - \ lang / \ cong \ /chong-

阿 姆 冷 肚 就 隔 冷 腸。

giung- \ zii \ / m \ - \ di / \ ge-/gai- \ ngiong \ - \ sin / \ ku \ /

降 子 毋 知 該 娘 辛 苦，

giung- \ ng \ / zang- \ di / \ ge-/gai- \ ngiong \ - \ nan \ - \ dong / \

降 女 正 知 該 娘 難 當。

ia \ /ra- \ ngiong \ - \ siag \ - \ zii \ / ciu-+ \ cong \ /chong- \ gong / \ sui \ /shui \

爺 娘 惜 子 就 長 惜 江 水，

³⁶ 肚屎餓到變背囊：肚子餓得前胸貼後背。

³⁷ 拐：哄拐。

zii \ / siong \ / ia \ / ra \ ngiong \ mo \ ge- / gai \ dam \ gon \ / cong \ / chong \

子 想 爺 娘 無 該 擔 竿 長 ；

m \ sin \ dan \ / kon \ ge- / gai \ cong \ / chong \ gong \ / sui \ / shui \

毋 信 單 看 該 長 江 水 ；

liu \ ha \ / ciu \ + mo \ liu \ song \ / shong \

流 下 就 無 流 上 。

zung \ he \ tai \ + ga \ / oi \ zo \ ge- / gai \ ngin \ zii \ / ng \ /

總 係 大 家 愛 做 該 人 子 女 ；

tai \ + ga \ / oi \ zo \ ge- / gai \ ngin \ ia \ / ra \ ngiong \

大 家 愛 做 該 人 爺 娘 ；

tang \ / ha \ / ge- / gai \ gau \ / i \ / ri \ / ciu \ + lun \ liu \ co \ /

廳 下 介 交 椅³⁸ 就 輪 流 坐 ；

fu \ + gui \ lun \ liu \ dong \ /

富 貴 輪 流 當 。

fung \ kien \ tai \ + ga \ / oi \ hang \ hau \ sun \ / shun \ +

奉 勸 大 家 愛 行 孝 順 ；

han \ sang \ / god \ / liau \ / ban \ gin \ / zu \ / / zhu \ ngiug \ log \ oi \ / du \ /

還 生³⁹ 割 了 半 斤 豬 肉 落 哀 肚 ；

dong \ go \ si \ / ted \ lin \ cien \ bai \ ge- / gai \ tai \ + zu \ / / zhu \ iong \ / rong \

當 過⁴⁰ 死 忒 靈 前 拜 介 大 豬 羊 。

zu \ / / zhu \ iong \ / rong \ ka \ tai \ + fu \

豬 羊 較 大 副 ；

mo \ kon \ a \ / me \ / zon \ / / zhon \ loi \ siid \ / shid \

無 看 阿 姆 轉 來 食 ；

lin \ cien \ ge- / gai \ go \ / zii \ / kien \ + kien \ + iu \ / / riu \

靈 前 介 果 子 件 件 有 ；

iu \ / / riu \ + mo \ kon \ a \ / me \ / zon \ / / zhon \ loi \ song \ / shong \

³⁸ 交椅：安樂椅。

³⁹ 還生：母親在世。

⁴⁰ 當過：抵過，勝過。

又 無 看 阿 姆 轉 來 嚐⁴¹。

giung- do\ ge-/gai iu✓/riu hau- zii\

降 著 該 有 孝 子，

a✓ me✓ ciu- iu✓/riu mug\ did\

阿 姆 就 有 目 的；

giung- do\ ge-/gai bud\ hau- zii\

降 著 該 不 孝 子，

ngai vong\ fi- a✓ me✓ loi fu\ iong✓/rong

僱 枉 費 阿 姆 來 撫 養。

zai- loi fung- kien- sii-/she gien✓ ngin

再 來 奉 勸 世 間 人，

zo- ngin zii\ ng\ oi- hau- sim✓

做 人 子 女 愛 孝 心；

vi✓/vui ngin zii\ ng\ na- he- m hang hau-

為 人 子 女 若⁴² 係 毋 行 孝，

ngiong\ ban✓ sii-/she gien✓ loi zo- ngin

恙 般 世 間 來 做 人。

lo\ tai✓ fung- kien- tai- ga✓ ngin

老 弟 奉 勸 大 家 人，

oi- di✓ fu- mu✓ en✓ ngi- ciim✓/chim

愛 知 父 母 恩 義 深；

se- se- siid-/shid ngiong siin✓/shin song-/shong hied\

細 細 食 娘 身 上 血，

ku\ sim✓ iong✓/rong tai- ded\ siin shin ngin

苦 心 養 大 得 成 人。

⁴¹ 此句言，不要沒有想到母親，而卻自己嚐。

⁴² 若：音 na-

【題解】

〈渡子歌〉目前仍流傳於台灣北部客家聚落，為客家山歌中的一首長歌，歌中盡寫母親撫育小孩的艱辛，與詩經《蓼莪》篇所言並無軒輊。

「蓼蓼者莪，匪莪伊蒿。哀哀父母，生我劬勞！……父兮生我，母兮鞠我。拊我畜我，長我育我，顧我復我，出入腹我。……」這是《蓼莪》篇中概括說明父母生養兒女的艱辛，但是《渡子歌》中，卻細數母親照養子女從懷胎十月開始的行動不便，到兒女長大成人的悲嘆。所謂「爺娘惜子就長江水，子

想爺娘無該擔竿長。」因此勸誡世人為人子女者，要及時行孝，因為「在生割了半斤豬肉落哀肚，當過靈前拜介大豬羊。」聞於此，能不動容？